

**1. PIEMĒROŠANAS JOMA**

1.1. Šie vispārīgie noteikumi („**Vispārīgie noteikumi**“) nosaka „Algol Chemicals SIA“ („**Algol**“) kā pārdevēja un jebkura Algol klienta („**Klients**“) kā pircēja, līguma par ķīmisko izejvielu („**Preces**“) pārdošanu („**Līgums**“) vispārīgos noteikumus.

1.2. Puses vienojas par detalizētiem Līguma noteikumiem, kad Klients veic pasūtījumu un Algol izsaka piedāvājumu ar e-pasta vai ar citas rakstveida komunikācijas starpniecību.

1.3. Puses papildus šiem Vispārīgajiem noteikumiem vienojas par speciāliem sadarbības noteikumiem, tos parakstot („**Speciālie noteikumi**“).

1.4. Algol ir tiesīgs veikt grozījumus Vispārīgajos noteikumos un pušu Līgumam būs piemērojama tā versija, kas ir spēkā brīdī, kad Algol izsaka piedāvājumu par Preču pārdošanu. Spēkā esošā Vispārīgo noteikumu versija ir pieejama Algol mājas lapā: [www.algolchemicals.com/company/documents](http://www.algolchemicals.com/company/documents) un ir piemērojama bez atsevišķas Pušu rakstiskas vienošanās.

**2. VIENOŠANĀS PAR PRECĒM**

2.1. Lai vienotos par Preču iegādi, Algol nosūta Klientam piedāvājumu uz Klienta norādīto e-pastu vai arī Klients veic Preču pasūtījumu, pamatojoties uz Algol iepriekš sniegto informāciju par Precēm, uz Algol norādīto e-pastu. Publiski pieejama informācija par Algol precēm un to cenu nav uzskatāma par piedāvājumu Klientam.

2.2. Algol piedāvājums ir spēkā tajā norādītajā termiņā vai 30 dienas pēc tā izteikšanas, ja spēkā esamības termiņš nav minēts.

2.3. Lai reģistrētu Jaunu Klientu, Algol tam nosūta „Klientu informācijas veidlapu“, ko Klients aizpilda un nosūta atpakaļ uz e-pastu: [customer.register@algol.com](mailto:customer.register@algol.com)

2.4. Uz Algol piedāvājumu balstītais Līgums tiek uzskatīts par noslēgtu, kad Klients paziņo Algol ar e-pasta vai citas rakstveida komunikācijas starpniecību, ka tas pieņem piedāvājumu. Pārējos gadījumos Līgums tiek uzskatīts par noslēgtu, kad Algol ar e-pasta vai citas rakstveida komunikācijas starpniecību ir apstiprinājis pasūtījumu vai piegādājis Preces, pamatojoties uz pasūtījumu.

2.5. Klientam pirms pasūtījuma veikšanas ir pienākums iepazīties ar Algol piedāvāto Preču specifikāciju un kvalitāti apliecinošajiem dokumentiem.

**3. MAKSĀJUMU KĀRTĪBA**

3.1. Klients apņemas samaksāt par pasūtītajām Precēm saskaņā ar Algol izrakstīto rēķinu (**Rēķins**). Algol rēķinu apmaksas nosacījumi tiek norādīti Speciālajos noteikumos. Pastāv iespēja, Pusēm raskstveidā saskaņojot, apstiprināt citus rēķinu apmaksas noteikumus.

3.2. Ja Klients noteiktajā termiņā nesamaksā par Precēm no Algol neatkarīgu iemeslu dēļ, Algol ir tiesīgs atlikt turpmākās piegādes (ja par tādām ir vienošanās) līdz laikam, kad ir samaksāti kavētie rēķini vai ir sniegts pieņemams nodrošinājums. Algol ir tiesīgs neveikt piegādes arī tad, ja Klients ir paziņojis vai citādi ir skaidrs, ka Klienta maksājums ievērojami aizkavēsies. Klients nav tiesīgs iesniegt prasības par kompensāciju sakarā ar šādiem piegādes kavējumiem.

3.3. Algol ir tiesīgs pieprasīt no Klienta pilnīgu vai daļēju priekšapmaksu par Precēm pirms pasūtījuma izpildes uzsākšanas vai pirms Preču nodošanas Klientam.

3.4. Ja Klients neapmaksā rēķinu noteiktajā laikā, Algol ir tiesīgs pieprasīt un saņemt no Klienta nokavējuma procentus 0,02% no kavētās summas par katru kavējuma dienu. Klienta maksājumi tādā gadījumā vispirms tiek ieskaitīti iespējamā procentu samaksā, bet pēc tam pamatparāda dzēšanai.

3.5. Maksājumu nokavējuma gadījumā Algol ir tiesīgs nodot lietu par parādu piedziņu šādu pakalpojumu sniedzējiem. Klients šādā gadījumā atlīdzina Algol ar šādu pakalpojumu saņemšanu saistītos izdevumus.

**4. PIEGĀDES NOTEIKUMI**

4.1. Preču piegādes termiņš tiek norādīts Pasūtījuma apstiprinājumā, kas tiek elektroniskā formā nosūtīts Klientam par katru saņemto pasūtījumu. Pēc nepieciešamības un rakstiski saskaņojot Puses var vienoties par citiem Preču piegādes noteikumiem.

4.2. Ja vien Puses nevienojas citādi, Preces tiek piegādātas uz FCA noteikumiem saskaņā ar Incoterms 2020, Algol Chemicals noliktavas adresē, kas norādīta Pasūtījuma apstiprinājumā.

4.3. Ja Algol jāatliek Preču piegāde Klienta vainas dēļ, piemēram, tāpēc ka Klients kavējas saņemt Preces, Klientam ir jāmaksā Algol līgumsods 0,02% apmērā no pasūtīto Preču cenas par katru nokavēto dienu. Turklāt Klientam ir jāatlīdzina Algol arī cita veida izmaksas, piemēram, Preču uzglabāšanas izmaksas un jebkuri zaudējumi, kas radušies Preču novecošanās rezultātā vai sakarā ar to, ka Preces kļuvušas lietošanai nederīgas. Šādā gadījumā zaudējumu apmērs būs līdzvērtīgs Preču cenai un izmaksām, kas Algol radās, lai Preces utilizētu.

4.4. Klients uzņemas atbildību par risku saistībā ar Precēm no brīža, kad Preces ir piegādātas Klientam vai neatkarīgam pārvadātājam piegādei saskaņā ar pušu vienošanos.

**1. SCOPE OF APPLICATION**

1.1. These general conditions (“**General Conditions**”) regulate the general conditions of the agreement on the sale of industrial chemicals (“**Goods**”) between „Algol Chemicals SIA” (“**Algol**”) as the seller and any Algol customer (“**Customer**”) as the buyer (“**Agreement**”).

1.2. Parties agree on detailed conditions of the Agreement when the Customer makes the order and Algol makes an offer via e-mail or other written communication.

1.3. In addition to these General Conditions, the Parties agree on special cooperation conditions by signing those (“**Special Conditions**”).

1.4. Algol is entitled to amend the General Conditions and the Agreement will be subject to the version of the General Conditions in force at the time when Algol makes the offer for the delivery of Goods. The latest version of the General Conditions is available at Algol’s website at: [www.algolchemicals.com/company/documents](http://www.algolchemicals.com/company/documents) and is applicable without a separate written agreement between the Parties.

**2. AGREEING ON THE GOODS**

2.1. In order to agree on purchase of Goods, Algol sends an offer to the e-mail provided by the Customer or the Customer makes an order to an e-mail provided by Algol on the basis of information regarding the Goods previously provided by Algol. Publicly available information regarding the Goods of Algol or their prices is not deemed as an offer to the Customer.

2.2. Algol offer is valid during the specified term or 30 days as from it is created, if the validity term has not been specified.

2.3. With aim to create a New Customer Algol sends the “Customer information form”, which after filling is sent back to Algol’s e-mail address: [customer.register@algol.com](mailto:customer.register@algol.com)

2.4. The Agreement based on Algol’s offer is considered to be concluded when the Customer notifies Algol via e-mail or by other means of written communication that it accepts Algol’s offer. In other cases the Agreement is considered to be concluded when Algol approves the order via e-mail or other written communication or delivers the Goods on the basis of the order.

2.5. The Customer before placing the order is obliged to acquaint itself with specification of Products offered by Algol and quality related documentation.

**3. PAYMENT PROCEDURE**

3.1. The Customer undertakes to pay for the Goods in accordance with the invoice issued by Algol (**Invoice**). The agreed payment terms for Algol Invoices are stipulated in the Special Conditions. On the basis of written agreement between both Parties, other terms of payment can be endorsed.

3.2. If the Customer does not pay for the Goods within the agreed term due to reasons that are independent from Algol, Algol is entitled to suspend further deliveries (if such have been agreed upon) until the moment when the outstanding invoices are paid or a satisfactory security is received. Algol is entitled to suspend the deliveries also in situations when Customer has notified or it has otherwise become clear that the Customer’s payment would be significantly delayed. Customer is not entitled to bring a claims on compensation in relation to such delivery delays.

3.3. Algol is entitled to claim full or partial advance payment from the Customer for the Goods before Algol starts performing the order or before the Goods are handed over to the Customer.

3.4. If the Customer fails to pay an invoice within the agreed term, Algol is entitled to claim and charge a late payment interest from the Customer in the amount of 0.02% of the outstanding amount for each day of delay. In such a case the Customer’s payments are at first used to settle the potential interest, and thereafter to settle the principal debt.

3.5. If payments are delayed, Algol is entitled to transfer the case on debt collection to providers of these services. In such a case the Customer compensates Algol for the costs of receiving these services.

**4. TERMS OF DELIVERY**

4.1. Terms of delivery are specified in the Order confirmation which is sent to Customer by electronic means for every submitted Order. By necessity and by mutual written agreement, Parties can agree on other terms of delivery.

4.2. Unless the Parties agree otherwise, the Goods are delivered on the basis of FCA terms in compliance with Incoterms 2020 at Algol Chemicals warehouse address, specified in the Order confirmation.

4.3. If Algol must postpone delivery of the Goods due to the Customer’s fault, for example, because the Customer is delaying the receipt of the Goods, the Customer must pay Algol a contractual penalty in the amount of 0.02% from the price of the ordered Goods per each delayed day. In addition, the Customer must compensate Algol any related costs, for example, costs for storage of the Goods, and other losses caused as a result of loss in quality or expiring of the Goods. In such case the amount of losses will be equal to the price of the Goods and the costs incurred to Algol as a result of disposal of the Goods.

4.4. The Customer undertakes responsibility for the risk in relation to the Goods as from the moment when the Goods are delivered to the Customer or an independent carrier for delivery in compliance with the parties’ agreement.

4.5. Ja Preču piegāde netiek veikta saskaņotajā laikā Klienta vainas dēļ, Klients uzņemas atbildību par risku saistībā ar Precēm no brīža, kad Algol ir izpildījis savus ar piegādi saistītos pienākumus.

4.6. Pusēm ir nekavējoties jāpaziņo otrai Pusei par iespējamo Preču piegādes/saņemšanas kavēšanos, kā arī jāinformē par aizkavēšanās iemesliem un iespējamo jauno Preču piegādes/saņemšanas datumu.

## 5. ĪPAŠUMTIESĪBAS

Īpašumtiesības uz Precēm pāriet Klientam tikai, kad Klients ir samaksājis visu Preču pirkuma cenu.

## 6. ATBILDĪBA

6.1. Algol ir atbildīgs par Preču kvalitāti un citām Preču tehniskajām īpašībām tikai saskaņā ar informāciju, kuru Algol norādījis Līgumā. Algol negarantē, ka Preces ir piemērotas vai izmantojamas kādam konkrētam pielietojuma mērķim, kas tieši vai netieši darīts zināms Algol.

6.2. Ja Klients ir saņēmis Līgumam neatbilstošas Preces, Klientam rakstiski par neatbilstību ir jāinformē Algol 7 darba dienu laikā no Preču saņemšanas datuma. Algol pēc savas izvēles ir tiesīgs: (a) izlabot neatbilstību; (b) samazināt Preču pirkuma cenu par summu, kas vienāda ar vērtības zudumu sakarā ar Preču neatbilstību; (c) piegādāt aizstājējpreces. Klientam nav tiesību saņemt cita veida kompensāciju, izņemot to, kas norādīta šajā punktā un 6.3. punktā.

6.3. Algol ir atbildīgs par piegādes kavēšanos tikai tad, ja kavēšanās notiek Algol vainas dēļ. Tādā gadījumā Klients var pieprasīt pierādāmu tiešu zaudējumu atlīdzību. Ja puses nevienojas citādi, zaudējumu atlīdzība nepārsniedz 0,5% no aizkavējušos Preču vērtības par katru pilnu nedēļu pēc piegādes termiņa un maksimālā zaudējumu atlīdzība ir 7,5% no aizkavējušos Preču cenas. Klientam nav tiesību uz citām kompensācijām, izņemot šajā punktā un punktā 6.2. noteikto.

6.4. Klientam ir pienākums atbildīgi izturēties pret iepakojumu (**Iepakojums**) pēc ķīmisko vielu izlietošanas. Visas Klienta darbības saistībā ar iepakojuma pārstrādi, utilizāciju, tā tālāku realizāciju vai otrreizēju izmantošanu Klientam ir jāveic saskaņā ar Latvijas Republikā pastāvošo likumdošanu.

6.5. Ja Preces, (tai skaitā Iepakojums) ir Klienta valdījumā, Algol nav atbildīgs par kaitējumu, ko Preces var radīt trešajām personām.

Ja trešās personas ceļ prasību pret Algol par Klienta valdījumā esošo Preču radīto kaitējumu, Klientam ir pienākums atlīdzināt trešajām personām to prasītās summas vai arī atlīdzināt Algol jebkurus maksājumus, ko gadījumā Algol ir veicis šādām trešajām personām.

Atbildības ierobežošana nav spēkā Algol rupjas nolaidības gadījumā.

## 7. LĪGUMA TERMIŅŠ

7.1. Vispārīgie noteikumi ir piemērojami katrai Preču piegādei, par kuru Puses ir atsevišķi vienojušās.

7.2. Puses var vienoties par garāku Līguma termiņu Speciālajos noteikumos.

## 8. CITI NOTEIKUMI

8.1. Puses var apturēt Līguma izpildi, ja Preču vai to daļas piegādi kavē kāds dabisks šķērslis, ugunsgrēks, mehāniskais bojājums vai līdzīga katastrofa, streiks, lokauts, karš, valstī noteikts ārkārtas stāvoklis, mobilizācija, importa vai eksporta aizliegums, transporta trūkums, ražošanas pārtraukšana, satiksmes pārtraukums, tranzīta kustības aizliegums kādā no valstīm, vai līdzīgs šķērslis, kas ir ārpus pušu kontroles (**"nepārvarama vara"**). Pusēm nav jākompensē nepārvaramas varas apstākļu rezultātā otrai pusei radītie zaudējumi. Pusēm jāatjauno Līguma izpilde, tiklīdz zūd nepārvaramas varas apstākļi. Ja nepārvarama vara ilgst vairāk kā 3 mēnešus, jebkura puse var izbeigt Līgumu, par to rakstveidā paziņojot otrai pusei 15 dienas iepriekš.

8.2. Līgumam ir piemērojama Latvijas Republikas likumdošana.

8.3. Jebkurus strīdus un domstarpības, kas varētu rasties vai radīsies starp Pusēm saistībā ar šo Līgumu (Vispārīgajiem noteikumiem vai Speciālajiem noteikumiem) vai kas skar to vai tā izpildi, pārkāpšanu, izbeigšanu vai spēkā esamību, Puses risinās savstarpējo pārrunu ceļā. Ja vienošanās netiek panākta, tad jebkurš šāds strīds, domstarpība vai prasība, tiks izšķirts Latvijas Tirdzniecības un rūpniecības kameras Šķīrējtiesā Rīgā, saskaņā ar tās reglamentu un Latvijas Republikas likumu, vai pēc kreditora izvēles parādnieka mītnes zemes vispārējās jurisdikcijas tiesā. Ja strīds tiek izskatīts Latvijas Tirdzniecības un rūpniecības kameras Šķīrējtiesā, šķīrējtiesnešu skaits būs trīs. Puses vienojas, ka šķīrējtiesas process notiek latviešu valodā, taču pierādījumus var iesniegt arī angļu valodā, nepievienojot to tulkojumu latviešu valodā.

8.4. Vispārējie noteikumi un Speciālie noteikumi (ja noslēgti) ir uzskatāmi par Pušu pirkuma darījuma neatņemamu sastāvdaļu. Ja rodas pretruna starp Speciālajiem noteikumiem (ja noslēgti) un Vispārīgajiem noteikumiem, Speciālie noteikumi ir noteicošie.

8.5. Vispārējo noteikumu un Speciālo noteikumu teksts ir sagatavots latviešu un angļu valodā. Ja rodas pretrunas starp Vispārējo noteikumu un Speciālo noteikumu (ja noslēgti) tekstu latviešu un angļu valodā, par noteicošo ir uzskatāms teksts latviešu valodā.

4.5. If the Goods have not been delivered in the agreed time due to Customer's fault, the Customer undertakes responsibility for the risk in relation to the Goods, when Algol has performed its obligations to ensure the delivery.

4.6. The Parties must immediately notify the other Party about the possibility that delivery/receipt of the Goods could be delayed, as well it should be informed the reasons of delay and the possible new date of delivery / receipt of the Goods.

## 5. OWNERSHIP

The title to the Goods is transferred to the Customer, only when the Customer has paid the whole purchase price of the Goods.

## 6. LIABILITY

6.1. Algol is responsible for the quality and other characteristics of the Goods only in compliance with the information that Algol has provided in the Agreement. Algol does not guarantee that the Goods are fit for particular purpose or application that has been made known to Algol directly or indirectly.

6.2. If the Customer has received Goods that do not comply with the Agreement, the Customer must inform Algol regarding the non-compliance in writing within 7 business days as from the reception date of the Goods. Algol, at its own discretion, is entitled to: (a) correct the non-compliance; (b) decrease the purchase price for the amount that is equal to the loss of value caused by the non-compliant Goods; (c) deliver substitute goods. Customer is not entitled to any other compensation except the one specified in this Clause and Clause Nr. 6.3.

6.3. Algol is responsible for delays in delivery only in the case the delay is caused by Algol's fault. In this case, the Customer is entitled to claim compensation for direct provable losses. Unless the Parties agree otherwise, the losses cannot exceed 0.5% of the value of the delayed Goods for each full week after the delivery term, and the maximum losses are 7.5% of the price of the delayed Goods. Customer is not entitled to other compensation except the one specified in this Clause and in the Clause 6.2.

6.4. Customer is obliged to handle responsibly the packaging (**Packaging**) of chemical raw materials after its content is emptied. All Customer's activities, related to processing, utilization, further sale or re-use of packaging must be performed in accordance with legislation, currently in force in the Republic of Latvia.

6.5. If the Goods (including Packaging) are in the Customer's possession, Algol is not responsible for any harm that may be caused by the Goods to the third parties.

If third parties raise a claim against Algol regarding the harm caused by the Goods at Customer's possession, the Customer must pay any claimed compensation to the relevant third party or reimburse to Algol any such payments made to such third parties by Algol.

The limitation of liability is not applied in case of gross negligence by Algol.

## 7. TERM OF THE AGREEMENT

7.1. These General Conditions are applicable to each delivery of Goods as agreed by the Parties separately.

7.2. Parties may agree on a longer term of the Agreement in the Special Conditions.

## 7. OTHER PROVISIONS

8.1. The Parties may suspend the performance of the Agreement if the delivery of the Goods or their part is delayed by a natural obstacle, fire, mechanical damage, or a similar dysfunction, strike, lockout, war, state of emergency, mobilisation, import or export prohibition, lack of transport, production interruptions, traffic interruption, ban on transit movements in one of the countries, or a similar obstacle out of Party's control (**"force majeure event"**). The parties do not need to compensate the other party for losses caused as a result of the force majeure event. Once the force majeure event has ceased, the parties must continue the fulfilment of the Agreement. If the force majeure event is longer than 3 months, then either party may terminate the Agreement by providing a 15 day prior written notice.

8.2. The Agreement is governed by the laws of the Republic of Latvia.

8.3. Any disputes and disagreements that could or will occur between the Parties during performance of the Agreement (General Conditions or Special Conditions) or that refer to it or its violation, termination or invalidity, are solved by the Parties in mutual negotiations. If no agreement can be reached, any dispute, disagreement or claim is resolved at the Court of Arbitration of the Latvian Chamber of Commerce and Industry in Riga, in compliance with its Rules and laws of the Republic of Latvia, or at the creditor's choice at a court of general jurisdiction according to the debtor's country of residence. If the dispute is resolved at the Court of Arbitration of the Latvian Chamber of Commerce, the number of arbitrators is three. Parties agree that the language of the arbitration proceedings will be Latvian, however, the evidence may be submitted in English without providing a translation in Latvian.

8.4. General Conditions and Special Conditions (if agreed upon) are regarded as integral part of the Parties' agreement. In the event of a conflict between the Special Conditions (if agreed upon) and the General Conditions, the Special Conditions shall prevail.

8.5. Text of the General Conditions and Special Conditions is prepared in Latvian and English. In the event of conflict between the text of the General Conditions and the Special Conditions (if agreed upon) in Latvian and English, the text in Latvian shall prevail.